

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS NR. F.14-11

2022 m. vasario 23 d., Vilnius

Nacionalinis muziejus Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės valdovų rūmai, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti biudžetinė įstaiga, juridinio asmens kodas 302297628, registruota buveinė adresu Katedros a. 4, Vilnius, duomenys apie biudžetinę įstaigą kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre (toliau – **Užsakovas**), atstovaujamas direktoriaus Vydo Dolinsko, veikiančio pagal Užsakovo nuostatus,

ir

Odetą Venckavičienę, Lietuvos Respublikos pilietis, asmens kodas _____ gyvenamosios vietos adresas _____ (toliau – **Paslaugų teikėjas**),

toliau Užsakovas ir Paslaugų teikėjas kartu gali būti vadinami **Šalimis**, o kiekvienas iš jų atskirai – **Šalimi**, susitarė ir sudarė šią paslaugų teikimo sutartį (toliau – **Sutartis**):

1. SUTARTIES DALYKAS

- 1.1. Šia Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Užsakovui šioje Sutartyje numatytas paslaugas – sinchroninio vertimo (toliau – **Paslaugos**), o Užsakovas įsipareigoja už tinkamai suteiktas Paslaugas atsiskaityti su Paslaugų teikėju šioje Sutartyje numatytais terminais ir tvarka.
- 1.2. Paslaugų teikimas yra vienkartinio pobūdžio.

2. REIKALAVIMAI PASLAUGŲ KOKYBEI

- 2.1. Pagal šią Sutartį Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Užsakovui šios Sutarties 1.1 punkte nurodytas paslaugas, kurių kokybė atitiks nusistovėjusios praktikos reikalavimus ir atitinkamus profesijos standartus.

3. PASLAUGŲ TEIKIMO TVARKA IR TERMINAI

- 3.1. Paslaugos turi būti suteiktos Užsakovui 2022 m. vasario 24 d., 15.00-16.00 val., Vilniaus Knygų mugės metu, Lietuvos parodų ir kongresų centre LITEXPO.
- 3.2. Paslaugų teikėjas Paslaugas teikia, vadovaudamasis galiojančiais teisės aktais, nusistovėjusiomis profesinės veiklos taisyklėmis, standartais, profesinės veiklos etika bei šios Sutarties sąlygomis.

4. PASLAUGŲ KAINA IR APMOKĖJIMO TVARKA

- 4.1. Užsakovas už tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui fiksuotą kainą, lygią 150 Eur (šimtui penkiasdešimt eurų ir 00 euro ct) (toliau – **Kaina**), iš minėtos sumos išskaičiuojant visus mokesčius, jei tokie būtų taikomi pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.
- 4.2. Sutartyje numatyta Kaina per visą Sutarties galiojimo laikotarpį nekeičiama, išskyrus atvejus, kai teisės aktais yra pakeičiami Sutartyje nurodytoms Paslaugoms taikomi mokesčiai. Sutarties Kainos pakeitimas įtvirtinamas papildomu rašytiniu Šalių susitarimu, kuris nuo jo pasirašymo momento tampa neatskiriama Sutarties dalimi.
- 4.3. Paslaugų teikėjas, suteikęs Paslaugas Užsakovui, parengia ir pateikia Užsakovui Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą (toliau – **Aktas**), kuriame detalizuojamos suteiktos Paslaugos. Užsakovas Aktą privalo pasirašyti per 5 (penkias) darbo dienas nuo Akto gavimo dienos arba pateikti motyvuotas pastabas dėl Paslaugų suteikimo.
- 4.4. Už tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas Užsakovas sumoka ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) darbo dienų nuo Akto pasirašymo dienos pavedimu į Paslaugų teikėjo banko sąskaitą, nurodytą Sutarties pabaigoje.

5. ŠALIŲ BENDRADARBIAVIMAS

- 5.1. Siekdamas sudaryti galimybę tinkamai įgyvendinti šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus, Šalys įsipareigoja:
 - 5.1.1. teikti viena kitai visą prašomą su Paslaugų teikimu susijusią informaciją;
 - 5.1.2. priimti prašomus sprendimus ir atsakyti į užduotus klausimus kaip įmanoma greičiau.
- 5.2. Tuo atveju, jeigu Paslaugos Užsakovui teikiamos Paslaugų teikėjo patalpose, Paslaugų teikėjas privalo užtikrinti, kad Užsakovo atstovas turėtų teisę iš anksto suderintu laiku patekti į šias patalpas ir susipažinti su Paslaugų teikimo eiga.

6. ŠALIŲ PATVIRTINIMAI

6.1. Paslaugų teikėjas patvirtina, kad:

- 6.1.1. pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus turi teisę teikti šioje Sutartyje nurodytas Paslaugas;
- 6.1.2. prieš sudarant šią Sutartį jam buvo suteikta išsami ir suprantama informacija apie teikiamų Paslaugų prigimtį, teikimo sąlygas, kainą, teikimo terminus, galimas pasekmes bei kita Paslaugų teikėjo apsisprendimui sudaryti Sutartį reikalinga informacija.

6.2. Užsakovas patvirtina, kad turi visus reikiamus įgaliojimus gauti ir pirkti Paslaugas Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka.

6.3. Paslaugų teikėjas suteikia teisę Užsakovo dalyvavimo Vilniaus Knygų mugėje sklaidai interneto tinklapyje www.valdovurumai.lt bei socialiniuose tinkluose neatlygintinai naudoti Paslaugų teikėjo atvaizdą, užfiksuotą Vilniaus Knygų mugės metu jam teikiant paslaugą, taip pat skaitmeninti ir padaryti jį prieinamą viešai (ir internete).

7. SUSIRAŠINĖJIMAS

7.1. Visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, faksu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) toliau nurodytais adresais ar fakso numeriais, kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama pranešimą:

ATSAKINGI ASMENYS	UŽSAKOVAS	PASLAUGŲ TEIKĖJAS
Vardas, pavardė	Eglė Nemeikaitė	Odeta Venckavičienė
Adresas	Katedros a. 4, LT-01143 Vilnius	
Telefonas		
Faksas		
El. paštas		

7.2. Jei pasikeičia Šalies adresas ir/ar kiti duomenys, tokia Šalis turi informuoti kitą Šalį pranešdama nedelsiant, bet ne vėliau, kaip per 3 (tris) darbo dienas. Jei Šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliepiamą, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

8. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS

8.1. Nei viena iš Šalių nėra atsakinga už savo įsipareigojimų pagal Sutartį neįvykdymą ar netinkamą vykdymą dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus (Civilinio kodekso 6.212 straipsnį ir kitas nuostatas).

8.2. Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos aplinkybių negali vykdyti savo įsipareigojimų pagal Sutartį, turi kaip galima greičiau, tačiau ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas raštu pranešti apie šias aplinkybes kitai Šaliai. Tokiu atveju atitinkamo įsipareigojimo vykdymas pagal šią Sutartį atidedamas iki pasibaigia tokios nenugalimos jėgos aplinkybės. Šalis, nevykdanti įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos aplinkybių poveikio, atleidžiama nuo netesybų (baudų, delspinigių) mokėjimo, nuostolių atlyginimo ir kitų Sutartyje numatytų sankcijų tol, kol egzistuoja pagrindas atleisti nuo atsakomybės.

8.3. Jeigu dėl nenugalimos jėgos aplinkybių abi Šalys arba bet kuri iš Šalių negali vykdyti atitinkamų šioje Sutartyje numatytų įsipareigojimų ilgiau nei 90 (devyniasdešimt) dienų iš eilės, tokiu atveju bet kuri Šalis turi teisę vienašališkai nesikreipdama į teismą nutraukti šią Sutartį, apie tai raštu informavusi kitą Šalį ne mažiau kaip prieš 10 (dešimt) darbo dienų iki Sutarties nutraukimo. Nutraukus Sutartį šiame punkte nurodytu pagrindu, nei viena Šalis neprivalo mokėti kitai Šaliai jokių netesybų bei neprivalo atlyginti jokių kitos Šalies dėl Sutarties nutraukimo patirtų nuostolių.

9. ATSAKOMYBĖ

9.1. Užsakovui nesumokėjus Paslaugų teikėjui už tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas per šioje Sutartyje numatytą terminą, Užsakovas, Paslaugų teikėjo reikalavimu, įsipareigoja mokėti 0,02% (dviejų šimtųjų procento) dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną pradelstą dieną.

9.2. Paslaugų teikėjui, netinkamai įvykdžius sutartinius įsipareigojimus, Paslaugų teikėjas įsipareigoja neatlygintinai ištaisyti klaidas per įmanomai trumpiausią laiką. Jei klaidų ištaisyti nėra galimybės ar

- klaidų ištaisymas dėl savo pobūdžio apskritai yra negalimas, Paslaugų teikėjas privalo atlyginti visus Užsakovo dėl tokio Sutarties pažeidimo patirtus nuostolius.
- 9.3. Paslaugų teikėjui, vėluojant suteikti Paslaugas per šioje Sutartyje numatytą Paslaugų teikimo terminą, Paslaugų teikėjas privalo mokėti Užsakovui 0,05% (penkių šimtųjų procento) dydžio delspinigius, skaičiuojamus nuo Paslaugų kainos.
- 9.4. Užsakovas neatsako už žalą trečiosioms šalims, kilusią dėl Paslaugų teikėjo kaltės.

10. SUTARTIES GALIOJIMAS, KEITIMAS IR NUTRAUKIMAS

- 10.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja iki visiško įsipareigojimų pagal šią Sutartį įvykdymo arba iki Sutarties nutraukimo šioje Sutartyje ir/ar galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytais atvejais, **tačiau visais atvejais ne ilgiau kaip 1 (vieną) mėnesį.**
- 10.2. Sutarties vykdymo laikotarpiu Sutarties sąlygos negali būti keičiamos, išskyrus tokias sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo (toliau – **Įstatymas**) nustatyti principai ir tikslai. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas pirkimo Sutarties sąlygų koregavimas joje ir Įstatymo 89 straipsnyje numatytais aplinkybėmis.

11. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

- 11.1. Paslaugų teikėjas turi teisę pasitelkti trečiuosius asmenis tinkamam įsipareigojimų, numatytų šioje Sutartyje įvykdymui, tačiau visais atvejais Paslaugų teikėjas yra atsakingas prieš Užsakovą už šių trečiųjų asmenų veiksmus (neveikimą).
- 11.2. Be kitos Šalies išankstinio rašytinio sutikimo, nei viena Šalis neturi teisės perleisti teisių ir pareigų (visų ar dalies jų), prisiimtų pagal šią Sutartį.
- 11.3. Sutarčiai ir su ja susijusiems santykiams tarp Šalių, įskaitant Sutarties sudarymo, galiojimo, negaliojimo ir nutraukimo klausimams taikoma ir Sutartis aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.
- 11.4. Bet kokie iš Sutarties kylantys ginčai, nesutarimai ar prieštaravimai sprendžiami derybų būdu. Šalims nepavykus susitarti per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, Šalys gali perduoti ginčus spręsti Lietuvos Respublikos teismams, pagal Užsakovo registruotos buveinės vietą.
- 11.5. Ši Sutartis yra sudaryta 2 (dviem) originaliais egzemplioriais lietuvių kalba, kurių kiekvienas turi vienodą teisinę galią. Po vieną Sutarties egzempliorių įteikiama kiekvienai iš Šalių.

ŠALIŲ PARAŠAI IR REKVIZITAI:

Užsakovo vardu:

Nacionalinis muziejus Lietuvos Didžiosios
Kunigaikštystės valdovų rūmai
Katedros a. 4, LT-01143 Vilnius
Juridinio asmens kodas 302297628
PVM mokėtojo kodas LT100007722511
Tel. +370 5 212 7476
Faksas + 370 5 212 7470
El. p. info@valdovurumai.lt

AB bankas „Swedbank“

Paslaugų teikėjo vardu:

Odeta Venckavičienė

Vydas Dolinskas
Direktorius



Odeta Venckavičienė